

## Clarín Template for Depositor Agreements

### CLARIN Deposition & License Agreement

“With the Deposition Agreement the depositor agrees to make new CLARIN Material available through the CLARIN Infrastructure. For this purpose the depositor provides the Service Provider a metadata file including the general information on the material in question but also the distribution categories applicable, i.e. the laundry symbols and the eventual other restrictions that the depositor sees fit to require.”

### 1. CLARIN Deposition & License Agreement

#### CLARIN Deposition & License Agreement

##### I. Parties

- i. The organisation or person authorised to transfer and deposit the digital dataset(s), hereafter referred to as *the Depositor*;
- ii. CLARIN infrastructure (*the Repository*)

##### 1 Licence

- a. The Depositor grants the Repository a non-exclusive licence for digital data files, hereafter referred to as *Content*.
- b. The Repository is authorised to include the Content in its data archive. The Repository shall transfer Content to an available carrier, through any method and in any form.
- c. The Repository is authorised to make Content (or substantial parts thereof) available to third parties by means of on-line transmission. In addition, the Repository has the right, on the instruction of third parties or otherwise, to make a copy of the dataset or to grant third parties permission to download a copy.

##### 2 The Depositor

- a. The Depositor guarantees that the Content does not infringe the rights of third parties (e.g. intellectual and industrial property rights), that he alone is entitled to use the contractual rights and the property contained unreservedly and free from the rights of third parties.

- b. The Depositor indemnifies the Repository completely and comprehensively from all third party claims (copyright and other claims) including the cost of any legal proceedings relating to Content.

### **3 The Repository**

- a. The Repository shall ensure, to the best of its ability and resources, that the deposited Content is archived in a sustainable manner and remains legible and accessible.
- b. The Repository shall, as far as possible, preserve Content unchanged in its original digital format, taking account of current technology and the costs of implementation. The Repository has the right to modify the format and/or functionality of Content if this is necessary in order to facilitate the digital sustainability, distribution or re-use of Content.
- c. If the access categories “Restricted Access” or “Academic Access”, as specified at the end of this Agreement, are selected, the Repository shall, to the best of its ability and resources, ensure that effective technical and other measures are in place to prevent unauthorised third parties from gaining access to and/or consulting the Content or substantial parts thereof.

### **4 The Content**

- a. Content to which the licence relates is specified in the appendix to this Agreement. The appendix forms an integral part of this Agreement.
- b. The Depositor declares that the Content corresponds to the specification provided.
- c. The Depositor guarantees that Content contains no data or other elements that are contrary to the law or public regulations.
- d. The Depositor indemnifies the Repository completely and comprehensively from all third party claims (copyright and other claims) including the cost of any legal proceedings relating to Content.
- e. The Depositor will supply Content by means of a method and medium deemed acceptable by the Repository (<http://clarin.eu/recommendations>).

### **5 Removal of Content / changes to access conditions**

- a. If indispensable grounds (e.g. court order) exist, the Depositor has the right to request the Repository not to make Content available for a temporary period or permanently. In such cases, the Repository shall retain Content in the data archive, but shall no longer allow third parties to access the Content or substantial parts thereof.
- b. If sufficient grounds exist, the Repository has the right to remove Content from the archive wholly or in part, or to restrict or prevent access to Content on a temporary or permanent basis. The Repository shall inform the Depositor in such cases.

## **6 Availability to third parties:**

- a. The Repository shall make the Content available to third parties in accordance with the access conditions agreed with the Depositor: "Public", "Academic Access" or "Restricted Access".
- b. The Repository shall make Content available only to third parties who have agreed to comply with the conditions of use. Unless agreed otherwise with the Depositor, the use of Content is subject to the General Terms of Use laid down by the Repository.
- c. If the access category "Restricted Access" has been agreed, the Repository shall make the Content available only to the persons and/or organisations specified by the Depositor.
- d. The Repository can make Content (or substantial parts thereof) available to third parties:
  - if the Repository is required to do so by legislation or regulations, a court decision, or by a regulatory or other institution
  - if this is necessary for the preservation of Content and/or the data archive
  - (to a similar institution) if the Repository ceases to exist and/or its activities in the field of data-archiving are terminated
- e. The Repository shall publish the metadata and make them freely available, on the basis of the documentation that the Depositor provides with Content. The term metadata refers to the information that describes the digital files. Other documentation that relates to the dataset and is provided by the Depositor shall be published and made freely available, unless the Depositor has specified that certain documents must not be made freely available. Documents that contain personal data will not be made freely available.
- f. The general information about the research and the metadata relating to Content shall be included in the Repository's databases and publications that are freely accessible to all persons.

## **7 Provisions relating to use by third parties**

The Repository shall require third parties to whom the Content (or substantial parts thereof) is made available to include in the research results a clear reference to the Content from which data have been used. The reference must comply with the CLARIN Infrastructure Terms of Service (<https://kitwiki.csc.fi/twiki/pub/FinCLARIN/Clarinsa/CLARIN-TOS-2014-10.rtf>).

## **8 Death of the Depositor**

Following the death of the Depositor, or in the event that the Depositor's organization ceases to exist, Content in the 'Restricted Access' category shall automatically be transferred to the 'Public' category. This is not applicable if Content contains personal data or such material, which copyright moves to the heirs of the original copyright owner.

## **9 Liability**

- a. The Repository accepts no liability in the event that all or part of Content is lost.
- b. The Repository accepts no liability for any damage or losses resulting from acts or omissions by third parties to whom the Repository has made Content available.
- c. The liability limitations do not apply to damages caused by wilful intent or gross negligence, in the event of the loss of life, bodily injury and impairment to health, and according to the mandatory legal provisions (e.g. German product liability law (Produkthaftungsgesetz)).

## **10 Term and termination of the Agreement**

- a. This Agreement shall come into effect on the date on which the Repository receives the Content (hereafter the deposit date) and shall remain valid for an indefinite period. Cancellation of this Agreement is subject to a period of notice of six months, and notice shall be given in writing. It is possible to change the agreed access category at any time during the term of the Agreement.
- b. Notwithstanding point (a), this Agreement shall end when Content is removed from the data archive in accordance with Article 5 of this Agreement.
- c. If the Repository ceases to exist or terminates its data-archiving activities, the Repository shall attempt to transfer the data files to a similar organisation that will continue the Agreement with the Depositor under similar conditions if possible.

## **11 Applicable Law and Place of Jurisdiction**

This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the Laws of the Federal Republic of Germany. The UN Convention on the International Sale of Goods (CSIG) shall not apply. The courts of Berlin shall be the exclusive place of jurisdiction.

## **Access categories for Content**

The Repository is permitted to distribute Content and make it available by means of the method mentioned below and, if indicated below making use of the additional option non-commercial

\*\*\*

**You have chosen:**

**[Public: unrestricted access]**

The Repository is permitted to make content available to all persons, legal entities and organisations for any purposes.

**[Academic Access only]**

The Repository is permitted to make Content available to all persons and organizations registered with the Repository for the purpose of Academic research, study or teaching.

**[Restricted Access: access with the permission of the Repository]**

The Repository is permitted to make the Content available to persons, legal entities and organisations registered with the Depositor only after receiving express permission from the Depositor.

**You have additionally chosen:**

**[Restriction: Non-Commercial]**

Content is not be used in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation.

**[Restriction: Grant back]**

If a Derivate version of Content is created, it has to be licensed with the same license as the original Content.

**[Restriction: Notification]**

If the Content is used in a published article or other work, a notification to Depositor about the publication is required.

The Depositor hereby agrees to the above provisions and the general code(s) of conduct referred to in this document.

## 2. CLARIN Deposition & License Agreement – German Translation

### CLARIN Hinterlegungs-/Deponierungs- & Lizenz-Vertrag

#### I. Parteien

- i. Die Organisation oder zur Abtretung und Hinterlegung digitaler Dateien autorisierte Person, nachstehend

*Depositor genannt:*

- ii. die CLARIN-Infrastruktur („**Repository**“)

#### 1. Lizenz

- a. Der Depositor räumt dem Repository eine nicht-exklusive Lizenz für die digitalen Dateien („**Inhalt**“) ein.
- b. Das Repository ist berechtigt, den Inhalt in sein Datenarchiv aufzunehmen. Das Repository überführt den Inhalt auf einen zugänglichen/verfügbaren Träger, durch jede beliebige Methode und in jeder Form.
- c. Das Repository ist berechtigt, den Inhalt (oder wesentliche Teile davon) Dritten mittels Online-Übertragung zugänglich zu machen. Außerdem hat das Repository das Recht, im Auftrag von Dritten oder sonst, Kopien der Dateien zu machen oder Dritten zu erlauben, die Kopien herunterzuladen.

#### 2. Der Depositor

- a. Der Depositor garantiert, dass der Inhalt keine Rechte Dritter verletzt, dass er berechtigt ist, über die vertragsgegenständlichen Rechte (z.B. Urheber - und gewerbliche Schutzrechte) uneingeschränkt und frei von Rechten Dritter zu verfügen.
- b. Der Depositor stellt das Repository vollständig und umfassend von sämtlichen Ansprüchen Dritter (Urheberrechte und sonstigen Ansprüchen) inkl. der ggf. anfallenden Rechtsverfolgungskosten frei.

#### 3. Das Repository

- a. Das Repository stellt nach bestem Können und je nach seinen Ressourcen sicher, dass der hinterlegte Inhalt nachhaltig archiviert wird, lesbar und zugänglich bleibt.
- b. Das Repository bewahrt, soweit möglich, den Inhalt unverändert in seinem originalen Datenformat unter Berücksichtigung des aktuellen Stands der Technik und die Kosten für die Implementierung. Das Repository hat das



Recht, das Format und/oder die Funktionalität des Inhalts, wenn dies nötig ist, um die digitale Nachhaltigkeit, Verbreitung oder Nachnutzung des Inhalts zu erleichtern, zu modifizieren.

- c. Wenn die Zugangskategorien „beschränkter Zugriff“ oder „akademischer Zugriff“, wie im Ende dieses Vertrags ausgeführt, ausgewählt werden, wird das Repository nach bestem Können und Ressourcen, sicherstellen, dass effektive technische und andere Maßnahmen zur Verfügung stehen, um den Zugriff auf den Inhalt oder die Konsultierung des Inhalts oder wesentlicher Teile davon durch unautorisierte Dritte zu verhindern.

#### **4. Der Inhalt**

- a. Der Inhalt, auf den sich die Lizenz bezieht, ist im Anhang zu diesem Vertrag spezifiziert. Der Anhang bildet einen integralen Bestandteil dieses Vertrags.
- b. Der Depositor erklärt, dass der Inhalt den mitgelieferten Spezifikationen entspricht.
- c. Der Depositor garantiert, dass der Inhalt keine Daten oder andere Elemente enthält, die rechtswidrig sind oder gegen gesetzliche Regelungen verstoßen.
- d. Der Depositor stellt das Repository vollständig und umfassend von sämtlichen Ansprüchen Dritter (Urheberrechte und sonstigen Ansprüchen) inkl. der ggf. anfallenden Rechtsverfolgungskosten frei.
- e. Der Depositor wird den Inhalt mittels einer Methode und eines Mediums, gemäß den Empfehlungen des Repositories (<http://clarin.eu/recommendations>), zur Verfügung stellen.

#### **5. Entfernung des Inhalts/Änderung der Zugangsbedingungen**

- a. Wenn unabdingbare Gründe (z.B. Gerichtsurteil) bestehen, hat der Depositor das Recht, das Repository zu bitten/aufzufordern, den Inhalt vorübergehend oder dauerhaft nicht zugänglich zu machen. In diesen Fällen behält das Repository den Inhalt im Datenarchiv, gewährt aber Dritten nicht länger Zugriff auf den Inhalt oder wesentliche Teile davon.
- b. Wenn ausreichend Gründe bestehen, hat das Repository das Recht, den Inhalt vollständig oder teilweise aus dem Archiv zu entfernen oder den Zugriff auf den Inhalt vorübergehend oder dauerhaft zu beschränken oder zu verhindern. Das Repository hat den Depositor in solchen Fällen zu informieren.

#### **6. Verfügbarkeit für Dritte:**

- a. Das Repository macht den Inhalt Dritten gemäß den Zugangsbedingungen, die mit dem Depositor vereinbart wurden, zugänglich: „Öffentlich“, „akademischer Zugriff“ oder „beschränkter Zugriff“.
- b. Das Repository macht den Inhalt nur Dritten zugänglich, die in die Nutzungsbedingungen eingewilligt haben. Sofern nicht anders mit dem Depositor vereinbart, unterliegt die Nutzung des Inhalts den vom Repository festgelegten allgemeinen Nutzungsbedingungen.
- c. Wenn die Zugangskategorie „beschränkter Zugriff“ vereinbart wurde, macht das Repository den Inhalt nur Personen und/oder Organisationen zugänglich, die vom Depositor spezifiziert wurden.
- d. Das Repository kann den Inhalt (oder wesentliche Teile davon) Dritten zugänglich machen, wenn:
  - das Repository aufgrund rechtlicher Bestimmungen oder Regelungen, einer Gerichtsentscheidung oder durch eine Behörde oder eine andere Institution angehalten ist, dies zu tun
  - es nötig ist für den Erhalt/Schutz des Inhalts und/oder des Datenarchivs
  - (an eine vergleichbare Einrichtung, wenn) das Repository nicht mehr existiert und/oder seine Aktivitäten im Feld der Datenarchivierung beendet ist
- e. Das Repository publiziert die Metadaten und macht diese auf Grundlage der Dokumentation, die der Depositor mit dem Inhalt bereitstellt, frei zugänglich. Der Begriff Metadaten bezieht sich auf die Informationen, die die digitalen Dateien beschreiben. Andere Dokumentationen im Zusammenhang mit den Dateien, die vom Depositor bereitgestellt werden, werden publiziert und frei zugänglich gemacht, es sein denn der Depositor hat angegeben, dass bestimmte Dokumente nicht frei zugänglich gemacht werden dürfen. Dokumente, die personenbezogene Daten enthalten, werden nicht frei zugänglich gemacht.
- f. Die allgemeinen Informationen zum Forschungsprojekt und die Metadaten bezüglich des Inhalts werden in die Datenbank des Repositorys und die Publikationen, die allen frei zugänglich sind, aufgenommen.

## **7. Bestimmungen zur Nutzung durch Dritte**

Das Repository fordert Dritte, denen der Inhalt (oder wesentliche Teile davon) zugänglich gemacht wurde, auf, in die Forschungsergebnisse einen deutlichen Hinweis auf den Inhalt, von dem Daten benutzt wurden, aufzunehmen. Die Quellenangabe muss den CLARIN-Infrastruktur-Nutzungsbedingungen

<https://kitwiki.csc.fi/twiki/pub/FinCLARIN/Clarinsa/CLARIN-TOS-2014-10.rtf>) entsprechen.

## **8. Tod des Depositors**

Nach dem Tod des Depositors oder für den Fall, dass die Organisation des Depositors aufhört zu existieren, wird der Inhalt mit der Kategorie „beschränkter Zugriff“ automatisch in die Kategorie „öffentlich“ überführt. Dies trifft nicht zu, wenn der Inhalt personenbezogene Daten enthält oder solches Material, das urheberrechtlich geschützt ist und das Urheberrecht an die Erben übergeht.

## **9. Haftung**

- a. Das Repository übernimmt keine Haftung für den Fall, dass der gesamte Inhalt oder Teile davon verloren gehen.
- b. Das Repository übernimmt keine Haftung für Schäden oder Vermögensschäden/Verluste, die sich aus der Nutzung oder Nicht-Nutzung durch Dritte ergibt, denen das Repository den Inhalt zugänglich gemacht hat.
- c. Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten nicht im Fall von vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Handlungen, bei einer Verletzung von Leib, Leben oder Gesundheit oder bei einer Haftung nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften wie dem Produkthaftungsgesetz.

## **10. Laufzeit und Beendigung des Vertrags**

- a. Dieser Vertrag wird an dem Tag wirksam, an dem das Repository den Inhalt erhält (im Folgenden Hinterlegungsdatum genannt) und bleibt auf unbestimmte Zeit gültig. Eine Auflösung des Vertrags unterliegt einer Kündigungsfrist von sechs Monaten und die Kündigung muss schriftlich erfolgen. Es ist möglich, die vereinbarte Zugangskategorie jederzeit während der Vertragslaufzeit zu ändern.
- b. Ungeachtet Punkt a. endet dieser Vertrag, wenn der Inhalt aus dem Datenarchiv gemäß Abschnitt 5. dieses Vertrags gelöscht wird.
- c. Wenn das Repository aufhört zu existieren oder seine Datenarchivierungs-Aktivitäten beendet, versucht das Repository, die Dateien an eine ähnliche Organisation zu übergeben, die den Vertrag mit dem Depositor soweit möglich unter denselben Bedingungen fortsetzt.

## **11. Anwendbares Recht und Gerichtsstand**

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Als Erfüllungsort und Gerichtsstand wird, soweit gesetzlich zugelassen, Berlin vereinbart.

Es ist dem Repository gestattet, den Inhalt zu verbreiten und zugänglich zu machen mittels der unten erwähnten Methode und, wenn dies unten gekennzeichnet wurde, unter der zusätzlichen Option nicht-kommerziell.

\*\*\*

**Sie haben gewählt:**

**[Öffentlich: unbeschränkter Zugriff]**

Es ist dem Repository gestattet, den Inhalt allen natürlichen Personen, juristischen Personen und Organisationen zu allen Zwecken zugänglich zu machen.

**[Nur akademischer Zugriff]**

Es ist dem Repository gestattet, den Inhalt allen Personen und Organisationen, die im Repository registriert sind, für akademische Forschungszwecke, Lehr- und Unterrichtszwecke zugänglich zu machen.

### **[Beschränkter Zugriff: Zugang mit der Erlaubnis des Repositorys]**

Es ist dem Repository gestattet, den Inhalt natürlichen Personen, juristischen Personen und Organisationen, die beim Depositor registriert sind, erst nach Vorliegen einer ausdrücklichen Erlaubnis des Depositors zugänglich zu machen.

**Sie haben zusätzlich gewählt:**

### **[Einschränkung: Nicht-kommerziell]**

Der Inhalt darf nicht auf eine Weise genutzt werden, die vorrangig auf einen geschäftlichen Vorteil oder eine geldwerte Vergütung gerichtet ist (nicht-kommerzielle Nutzung).

### **[Einschränkung: Grant back]**

Wenn eine bearbeitete Version des Inhalts erstellt wurde, muss diese unter denselben Lizenzbedingungen wie der Originalinhalt bereitgestellt werden.

### **[Einschränkung: Mitteilung/Benachrichtigung]**

Wenn der Inhalt genutzt wurde, um in einem Artikel oder anderen Werk veröffentlicht zu werden, ist eine Mitteilung an den Depositor über die Veröffentlichung erforderlich.

Der Depositor stimmt hiermit den obigen Bestimmungen und den allgemeinen, in diesem Dokument genannten Verhaltensbedingungen zu.